

Борис Пастернак (1890-1960)

1. Прочитайте отрывок из романа «Доктор Живаго». {Read an excerpt from the novel «Doctor Zhivago»}

The main characters, Yuri and Lara, spend their last night together. They will never meet again.

Он не заметил¹, как встала с постели и подошла к столу Лара. Она казалась² тонкой³ и худенькой⁴ и выше, чем на самом деле⁵, в своей длинной ночной рубашке до пят⁶. Юрий Андреевич вздрогнул⁷ от неожиданности⁸, когда она выросла⁹ рядом, бледная¹⁰, испуганная¹¹ и, вытянув¹² руку вперед, шепотом¹³ спросила:

– Слышишь? Собака воет¹⁴. Даже две. Ах, как страшно, какая дурная примета¹⁵! Как-нибудь дотерпим¹⁶ до утра, и едем, едем. Ни минуты тут дольше не останусь¹⁷.

Через час, после долгих уговоров¹⁸, Лариса Федоровна успокоилась¹⁹ и снова уснула²⁰. Юрий Андреевич вышел на крыльцо²¹.

Волки²² были ближе, чем прошлую ночь, и скрылись²³ ещё скорее. И опять Юрий Андреевич не успел²⁴ уследить²⁵, в какую сторону они ушли. Они стояли кучей²⁶, он не успел их сосчитать²⁷. Ему показалось, что их стало больше.

2. Ответьте на вопросы. {Answer the questions}

1. Почему Лара не могла спать ночью?
2. О чём она говорит – «какая дурная примета»?
3. Что Лара хочет делать утром? Почему?
4. Кого увидел Юрий, когда он вышел на крыльцо?
5. Видел ли он их там раньше? Когда?
6. Что они сделали, когда увидели Юрия?
7. Сколько их было?
8. Как вы думаете, почему они приходят к дому?

3. Глаголы движения {Verbs of motion}

Переведите предложения на английский язык. {Translate into English}

1. Лара подошла к столу.
2. Юрий Андреевич вышел на крыльцо.
3. Волки ушли в лес.
4. Лара хочет скорее уехать из дома.

Переведите предложения на русский язык. {Translate into Russian}

1. The wolves approached the house.
2. Lara came out to the street.
3. Yuri left for the station.
4. Children approached the wolves.

4. Прочитайте стихотворение. {Read the poem}

Разлука is one of 25 poems included in the addendum to Doctor Zhivago titled «Стихотворения Юрия Живаго».

Разлука

С порога¹ смотрит человек,
Не узнавая² дома.
Её отъезд³ был как побег⁴.
Везде следы⁵ разгрома⁶.

Повсюду⁷ в комнатах хаос.
Он мёртв⁸ разоренья⁹
Не замечает из-за слёз¹⁰
И приступа¹¹ мигрени.

В ушах с утра какой-то шум¹².
Он в памяти¹³ иль грёзит¹⁴?
И почему ему на ум¹⁵
Всё мысль о море лезет¹⁶?

Когда сквозь¹⁷ иней¹⁸ на окне
Не видно света божья¹⁹,
Безвыходность²⁰ тоски²¹ вдвойне²²
С пустыней²³ моря схожа²⁴.

1. doorstep
2. recognize
3. departure
4. escape
5. sign
6. devastation
7. everywhere
8. measure
9. destruction
10. tears
11. attack
12. noise
13. memory
14. dream
15. mind
16. intrude
17. through
18. frost
19. God's light
20. hopelessness
21. longing
22. doubly
23. desert
24. similar

5. Объясните по-русски, как это стихотворение связано с отрывком из романа. {Explain in Russian how the poem is related to the excerpt from the novel.}



For links to audio and additional learning materials, visit russianlife.com/uchites